



Генеральная Ассамблея

Пятидесятая сессия

Официальные отчеты

61-е заседание

Среда, 15 ноября 1995 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н ФРЕЙТАШ ду АМАРАЛ (Португалия)

В отсутствие Председателя заместитель Председателя г-н Абиби (Конго) занимает место Председателя.

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Пункт 150 повестки дня (продолжение)

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом

Проект резолюции A/50/L.20

Г-н Ситаула (Непал) (говорит по-английски): В последние несколько лет мир стал свидетелем быстрого распространения представительной демократии по всей планете. Хотя захлестнувшая весь мир широкая волна демократии, - это приятное событие для таких парламентариев, как мы, самая большая проблема, стоящая сейчас перед нами, заключается в том, как сохранить этот демократический процесс. Наступление демократии сопровождалось растущими ожиданиями людей, которые создают основу демократического общества. Однако необходимые институты, механизмы, ресурсы и возможности, имеющиеся в распоряжении многих государств, к сожалению, не вполне соответствуют растущим ожиданиям их народов.

Роль парламентариев, как непосредственных представителей народа, заключается не только в том, чтобы выражать и разъяснять эти устремления и формировать политику в соответствии с законами, учитывая эти практические трудности, но и побуждать правительства выполнять их. Иными словами, их роль состоит и в том, чтобы защищать идеалы, которые питают и поддерживают демократию, и в том, чтобы действовать в качестве связующего звена между государством и народом. Это, действительно, серьезная задача. Непрерывные контакты с парламентариями других стран и с организациями, такими, как Организация Объединенных Наций, помогают углубить их приверженность демократическим идеалам и понимание ими проблем, которые касаются всего мира.

Межпарламентский союз (МС) является международной организацией национальных парламентов. Это место, где встречаются парламентарии из 135 стран, в том числе и нашей страны, для того, чтобы собраться и обменяться друг с другом информацией и опытом. МС все эти годы по-прежнему предан демократизации и содействию и учреждению демократических институтов в странах, где представительные демократии находятся на ранней стадии развития. Его вклад в

распространение информации о важном значении свободных и справедливых выборов, об участии женщин и мужчин, как равных партнеров в социальной, экономической и политической жизни, а также защита и поощрение прав человека и свобод личности, несомненно, является выдающимся. Поскольку оба - МС и Организация Объединенных Наций - служат идеалам, которые весьма схожи по характеру и целям и поскольку их деятельность взаимно дополняет друг друга, важно, чтобы сотрудничество между этими двумя организациями было узаконено и укрепилось.

Непал приветствует усилия, предпринятые до сего времени этими двумя организациями, с целью установления более тесных связей, нацеленных на дальнейшее усиление процесса консолидации зарождающихся демократий во многих странах мира. Поэтому Непал приветствует и поддерживает проект резолюции, содержащийся в документе A/50/L.20, в котором содержится просьба к Генеральному секретарю предпринять необходимые шаги для заключения соглашения о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и МС, которое содержало бы положения о регулярных консультациях и сотрудничестве. Такое сотрудничество, по нашему мнению, проложит путь к началу осуществления, среди прочего, совместных программ и обмену информацией и документацией. Оно также будет содействовать участию МС в работе других органов Организации Объединенных Наций, ее программах, фондах и специализированных учреждениях и даже проводимых Организацией Объединенных Наций международных конференциях.

В моей стране, Непале, где восстановление демократии стало возможно благодаря жертвам со стороны народа, мы заняты укреплением процесса демократизации посредством проведения двух общих выборов в течение последних пяти лет. Мы начали осуществление многочисленных планов и программ, нацеленных на укрепление демократии в этой стране. Мы убеждены в том, что надежные организационные рамки, в которых будут рассматриваться проблемы развития, являются неотъемлемой чертой демократии, поскольку мы видим, что страны со слабой экономикой могут сохранить демократию лишь очень дорогой ценой. Будучи наименее развитой из развивающихся стран, не имеющей выхода к морю, мы сталкиваемся с рядом проблем в наших усилиях, направленных на

укрепление демократии. Без демократии мир и развитие невозможны, а без развития нельзя сохранить мир и демократию. Поэтому нашей задачей, в первую очередь, стало стремление к обеспечению социально-экономического развития в демократических рамках, ориентированных на права человека. По нашему мнению, демократические идеалы действительно невозможно сохранить, пока миллионы людей продолжают жить в условиях абсолютного обнищания и голода, когда беспрепятственный доступ к пище, здравоохранению, образованию, крову и чистой окружающей среде по-прежнему остаются далекой мечтой.

Непал считает, что задача поддержания демократии также требует укрепления демократических институтов и содействия демократическим ценностям. Свободные и справедливые периодические выборы, независимое законодательство, уважение прав человека и свобода прессы являются, среди прочего, жизненно важными факторами, из которых состоит демократия. Организация Объединенных Наций и ее специализированные агентства все вместе играют роль катализаторов в развитии и росте демократических институтов. Развитие сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом является в этой связи весьма важным, помогая национальным парламентам и парламентариям направлять свои усилия на эффективное рассмотрение и решение проблем социально-экономического развития и построения демократических институтов. Мы также признаем, что национальные парламенты и национальные правительства сами по себе должны сыграть главную роль в этих областях. Однако задача решения этих проблем демократизации стала бы легче, если бы их усилия в области социального и экономического развития и ликвидации бедности подкреплялись сотрудничеством международного сообщества и Организации Объединенных Наций.

Г-н Уэдраого (Буркина-Фасо) (говорит по-французски): Поскольку я выступаю по пункту 150 повестки дня пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, озаглавленному "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом", хотел бы сказать, что вовсе не совпадение тот факт, что Межпарламентский союз, молодая по духу

организация, существующая 106 лет, участвует в работе Организации Объединенных Наций, которая празднует свое пятидесятилетие.

Созданный в 1889 году Межпарламентский союз, по выражению нашего Генерального секретаря, был "пионером и прекурсором". Он был первым постоянным форумом для ведения диалога между представителями демократических государств и, в некотором смысле, несомненно, первой организацией, которая предусмотрела демократический императив в качестве части международного правового порядка.

Так почему же тогда это заседание проводится лишь теперь? Действительно, на протяжении многих лет парламентарии участвовали во многих видах деятельности Организации Объединенных Наций, но вне рамок заседаний Генеральной Ассамблеи.

Однако целесообразность этой инициативы заключается в ее новизне и ее содержании. Рассмотрев первый вопрос, я хотел бы перейти к другому.

Буркина-Фасо наряду со 134 другими странами является членом Межпарламентского союза. На последнем заседании Союза президент Народной ассамблеи депутатов Буркина-Фасо - наряду с представителями Туниса, Замбии, Республики Кореи, Индии, Аргентины, Венесуэлы, Венгрии, Словении, Исландии, Италии и Швеции - был избран в число заместителей председателя, в то время как представитель Египта - председателем Союза.

Организация Объединенных Наций и Межпарламентский союз имеют общие принципы и цели, а потому и сферы интересов и деятельности. В этом отношении содействие миру и международному сотрудничеству может потребовать более частого проведения консультаций между двумя организациями, что привело бы к совместной координации определенных видов деятельности и взаимопомощи.

Особый характер Межпарламентского союза должен позволить установить особые отношения с Организацией Объединенных Наций. На международном уровне эти две организации могли бы служить связующим звеном между правительствами и парламентами. Для установления

плодотворных отношений необходимо предусмотреть соответствующие рамки укрепления и совершенствования сотрудничества через широкое участие.

В заключение я хотел бы отметить, что у меня нет сомнений в том, что Организация Объединенных Наций сделает все необходимое для достижения этой цели.

Г-н Яньес Барнуэво (Испания) (говорит по-испански): Парламенты являются важными институтами политической жизни государств. Через них осуществляется участие людей в управлении государствами. Помимо деятельности в строго национальных рамках парламенты проявляют также интерес к международным делам и различным образом участвуют в них. Одним из видов такой деятельности, притом наиболее важным, является участие в Межпарламентском союзе.

Межпарламентский союз - это единственный институт международной жизни, который является международной организацией, в которой на протяжении более ста лет национальные парламенты собираются вместе для того, чтобы принять участие в диалоге. Нельзя игнорировать его существование и все более интенсивную и разнообразную деятельность Союза на нынешнем этапе обновления Организации Объединенных Наций.

Многосторонняя дипломатия, которую называют также парламентской дипломатией, заимствует из парламентских традиций процедуру, правила, терминологию и образ мышления и действий, которые являются демонстрацией демократии в действии. Разногласия - в рамках принципов свободы мнений и выражений, а также уважения к идеям и мнениям других - наполняют международные отношения компонентом демократии *par excellence*. Именно в данном контексте и была создана и развивалась Организация Объединенных Наций как форум для диалога и как центр всемирного сотрудничества.

Многосторонняя дипломатия - это инструмент международных отношений в мировом сообществе, которое, как мы надеемся, станет более открытым, равноправным и демократическим, - должна также всемерно принимать во внимание голос парламентов

государств, которые являются воплощением народного представительства.

В свете этого параллелизма между парламентской жизнью на национальном уровне и обсуждением вопросов, представляющих всемирный интерес, на форумах Организации Объединенных Наций должно быть ясно, что уже сложились контакты и сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом.

Значение сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом недавно было подчеркнуто Генеральным секретарем в докладе (A/50/332), озаглавленном "Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий", в котором говорится:

"Особенно подходящим партнером Организации Объединенных Наций в этом вопросе является МС. Со времени его создания в 1889 году МС действовал в таких областях, как демократизация, содействие учреждению представительных институтов, свободные и справедливые выборы, участие женщин в политической жизни, представленность меньшинств и защита прав человека". (A/50/332, пункт 85)

В заключительной декларации, принятой Межпарламентским союзом 1 сентября 1995 года в Зале Генеральной Ассамблеи в рамках празднования пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, Межпарламентский союз взял на себя обязательство внести свой вклад в дело воплощения идеалов Организации Объединенных Наций в жизнь. Союз также взял на себя обязательство содействовать пониманию того, что Организация Объединенных Наций может успешно решать сложные задачи, стоящие перед народами на пороге XXI века.

По случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций конгресс депутатов моей страны на своем пленарном заседании, состоявшемся 24 октября 1995 года, также принял резолюцию, озаглавленную "Новые задачи и структурная реформа Организации Объединенных Наций". Среди прочего эта резолюция касается именно открывающихся перспектив сотрудничества между Организацией

Объединенных Наций и Межпарламентским союзом, подчеркивая желательность того, чтобы Союз оказывал Организации Объединенных Наций необходимую политическую поддержку в таких сферах, как укрепление демократии, прав человека и поддержание мира.

Хотя уже налажены диалог и сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом, по мнению моей делегации, эти отношения нуждаются в систематизации, институциональном оформлении и укреплении.

Моя делегация, будучи одним из соавторов проекта резолюции A/50/L.20, представленного представителем Египта, считает, что принятие этого текста станет важным шагом по пути к улучшению плодотворных отношений между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом. Без всякого сомнения, для Организации Объединенных Наций будет очень полезно иметь более прочное сотрудничество и диалог с организацией, которая объединяет национальные парламенты, в то время как Межпарламентский союз мог бы развивать свою деятельность в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций в областях, представляющих общий интерес.

Это сотрудничество может обрести различные формы, среди которых мы можем подчеркнуть содействие демократии, оказание помощи при проведении выборов, защиту прав человека и содействие экономическому и социальному развитию народов.

Поэтому очевидно настало время для лучшего взаимного ознакомления и укрепления сотрудничества и взаимодействия между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом на основе существующего взаимопонимания между этими двумя организациями. Мы полагаем, что данный проект резолюции откроет путь для такого укрепления сотрудничества между двумя организациями, и поэтому рекомендуем Генеральной Ассамблее принять этот проект резолюции и надеемся, что он будет принят консенсусом.

Г-н Сиссе (Сенегал) (говорит по-французски): Прежде всего, хочу заявить, что делегация Сенегала полностью поддерживает заявление, сделанное

сегодня утром представителем Египта, когда он от имени всех соавторов, включая Сенегал, представлял проект резолюции на рассмотрение нашей Ассамблеи.

Принимая проект резолюции, озаглавленный "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом", мы делаем шаг, который, естественно, поможет укрепить международное сотрудничество и человеческую солидарность, что решительно поддерживает моя страна, Сенегал.

Межпарламентский союз, созданный более века назад в качестве всемирной организации национальных парламентов, явился первым постоянным форумом для многосторонних политических переговоров. Он внес неоценимый вклад в становление режимов представительной демократии во всем мире. В тот период, когда необходимость демократизации становится все более очевидной в качестве предварительного условия мира и развития, отраднo, что Межпарламентский союз, находящийся в авангарде борьбы за демократические идеалы, устанавливает особые отношения с Организацией Объединенных Наций.

Мы не должны забывать, что Организация Объединенных Наций была создана полвека назад в соответствии с видением мира, который, согласно самим формулировкам его Устава, основан на идеалах демократии: мира, свободы, справедливости и экономического и социального прогресса. К счастью, уже несколько лет укрепление демократии стало одной из главных задач Организации Объединенных Наций в процессе выполнения ее различных миссий во имя поддержания мира и содействия устойчивому развитию.

По этой причине мы убеждены, что для того, чтобы установить новые и функциональные рамки сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом, представленный нам проект резолюции дает нам средства установления плодотворного диалога с представителями наших парламентов как институтов государственной власти. Мы знаем о той важной роли, которую они играют в осуществлении решений, принимаемых нами здесь на этом форуме.

В тот период, когда Организация Объединенных Наций осуществляет процесс глубоких реформ,

направленных на обеспечение большей демократизации функционирования своих главных органов и лучшего отражения целей экономического и социального развития, отраднo, что мы можем установить более тесные связи с представителями наших парламентов.

Проект резолюции, который мы предлагаем принять, предоставляет Генеральному секретарю мандат - как напомнил сегодня утром наш коллега из Египта - определить новые соответствующие рамки, которые, мы надеемся, заложат основу для динамичной деятельности, соответствующей потенциальному плодотворному сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом.

Такие рамки сотрудничества должны охватывать не только вопросы консультаций и координации, но также предоставления статуса, позволяющего обеспечить эффективное представительство и участие Межпарламентского союза в соответствующих форумах, в деятельности различных органов Организации Объединенных Наций и наладить более тесное сотрудничество между двумя организациями в областях, представляющих общий интерес, в особенности в тех областях, где Межпарламентский союз приобрел общепризнанную компетентность: представительная демократия, права человека, положение женщин и устойчивое развитие.

Г-н Фульчи (Италия) (говорит по-английски): Как соавтор проекта резолюции, представленного нам, Италия желает выразить решительную и уверенную поддержку этому документу, который устанавливает соответствующие и давно необходимые рамки расширения сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом. Мы в особенности благодарны уважаемому Постоянному представителю Египта г-ну Набилу Эларави за его четкое, всеобъемлющее и обоснованное представление проекта резолюции. Мы убеждены, что Генеральная Ассамблея примет его на основе консенсуса.

Межпарламентский союз - это организация национальных парламентов. В настоящее время он насчитывает 135 членов, представляющих все географические регионы мира. Парламенты - это самое высокое выражение идеалов демократии в

рамках структуры государства. Парламенты представляют народы и их воля - это воля народов. Парламенты призваны выполнять основополагающие задачи не только во внутренних делах, но и в делах международных. Они принимают законы и осуществляют контроль над правительствами. Они дают разрешение на ратификацию договоров, осуществляют международное право и определяют государственную политику в отношении международных организаций. Сегодня в мире, где государства становятся все более взаимозависимыми, чем независимыми, парламенты призваны сыграть беспрецедентную роль в международном сотрудничестве.

С момента своего учреждения более века назад Межпарламентский союз внес значительный вклад в международное сотрудничество. Его действия были направлены на достижение различных целей, в частности, мирное урегулирование споров, обеспечение демократии и защиту прав человека во всем мире. Он всегда содействовал проведению свободных выборов и созданию демократических институтов, способствовал участию женщин в политической жизни и поддерживал защиту меньшинств. Другими словами, Союз постоянно работал и работает в целях утверждения идеалов и достижения целей современного международного общества.

Поэтому совершенно уместно и естественно повторить слова, недавно сказанные Генеральным секретарем о том, что сегодня Межпарламентский союз должен находиться в первых рядах тех международных организаций, которые ведут борьбу за то, чтобы сбылись новые стремления к свободе и демократии многих народов и многих стран.

Генеральный секретарь г-н Бутрос Бутрос-Гали назвал Межпарламентский союз важным партнером Организации Объединенных Наций в усилиях по утверждению демократизации в деятельности, касающейся мира и развития. Мы разделяем эту точку зрения и считаем, что для того, чтобы можно было полностью развить это партнерство, должна быть предоставлена адекватная база в соответствии с условиями проекта резолюции, который мы рассматриваем на сегодняшнем вечернем заседании. Укрепление сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом окажет исключительно благотворное влияние на обе

эти организации. Но что самое главное - оно будет в значительной степени способствовать утверждению и реализации на пороге двадцать первого столетия целей и принципов, зафиксированных в нашем Уставе.

Г-н Перес-Отермин (Уругвай) (говорит по-испански): Генеральную Ассамблею часто сравнивают с всемирным парламентом на основании тех характерных черт, которые свойственны национальным парламентским органам: представительный характер их членов и рассмотрение ими наиболее важных вопросов для их обществ путем обсуждений и принятия законодательных решений. И многие из этих черт действительно можно найти в работе Генеральной Ассамблеи.

Не пытаюсь поставить знак равенства между двумя органами, принадлежащими к совершенно различным политическим системам, мы не можем не подумать над значением выражения "всемирный парламент" в этот особый год, в год пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций.

В пятницу 1 сентября 1995 года завершилась специальная сессия Совета Межпарламентского союза, которую открыл в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций Генеральный секретарь г-н Бутрос Бутрос-Гали и которая состоялась в ознаменование пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций. По этому случаю Совет МС принял декларацию, озаглавленную "Парламентское видение международного сотрудничества на пороге XXI века", которая содержит серьезный и важный анализ задач, стоящих перед Организацией Объединенных Наций в новом тысячелетии. Сюда входят проблемы в области международного мира и безопасности, устойчивого развития, прав человека и демократии, а также различные варианты дальнейшей активизации многих форм международного сотрудничества. Именно государства-члены должны решать эти задачи, стоящие перед Организацией Объединенных Наций.

Парламент, со своей стороны, является одним из основных элементов властной структуры государства. Принимаемые парламентом решения охватывают практически все области управления; часто они касаются международных отношений и

иногда непосредственно связаны с работой Организации Объединенных Наций.

Более тесное сотрудничество между парламентскими учреждениями и Организацией Объединенных Наций предоставило бы возможность для того, чтобы деятельность Организации подкреплялась парламентскими решениями, что способствовало бы широкому участию государств в работе Организации Объединенных Наций. Более тесное сотрудничество предоставило бы оптимальные условия для решения многих из этих задач, связанных с демократией и правами человека, интеграцией, развитием, международным сотрудничеством и административными вопросами, такими, как финансирование деятельности Организации Объединенных Наций, а также для налаживания гибких каналов связи между Организацией Объединенных Наций и национальными парламентскими органами.

В своей международной политике Уругвай следует "государственной международной политике", как ее у нас называют, что подразумевает постоянную действующую связь между исполнительной и законодательной ветвями власти, с тем чтобы наша международная деятельность пользовалась самой широкой поддержкой наших национальных представителей.

Именно по этим причинам Уругвай вошел в число авторов проекта резолюции A/50/L.20.

Как неоднократно подчеркивали представители делегаций и сам Генеральный секретарь, демократизация Организации Объединенных Наций является и должна являться путеводной звездой реформы Организации. Уругвай поддерживает проект резолюции, так как он преследует эти цели. Целесообразность укрепления сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом, как организацией, имеющей самый широкий представительный характер, соответствует этой позиции. Деятельность Союза в определенном отношении дополняет деятельность Организации Объединенных Наций.

Мы еще продолжаем отмечать первые 50 лет существования Организации. Как сказано в декларации МС, мы вплотную подошли к XXI веку. Парламенты государств-членов ведут борьбу за осуществление основных принципов, которые никто

сегодня не оспаривает, принципов, которые народы Организации Объединенных Наций торжественно провозгласили в своем Уставе.

В это трудное для Организации время мы должны более, чем когда-либо твердо придерживаться этих принципов при определении направления любой предпринимаемой нами реформы. Демократия всегда означала равенство: равенство прав и обязанностей всех государств-членов.

Г-н Ларраин (Чили) (говорит по-испански): Для делегации Чили особая честь стать соавтором проекта резолюции об укреплении сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом (МС). Мы решили сделать это, поскольку Чили твердо верит в ценность демократии как краеугольного камня мира и международного сосуществования, а парламент - это сама суть любого демократического режима.

Укрепление демократии - это одна из главных целей Организации Объединенных Наций, которая видит в этом основу мира, безопасности и развития народов. В этом смысле разработка соглашения о сотрудничестве между двумя организациями - это естественный шаг.

Национальные парламенты создали Организацию Объединенных Наций, когда они принимали Устав, таким образом сделав задачи по укреплению мира и сотрудничества внутренним законом государств-членов.

Организация Объединенных Наций сегодня является международным форумом не только суверенных государств, но и все больше становится открытой Организацией для участия неправительственных организаций и всех прочих форм, в которых представлено гражданское общество. В этой связи Межпарламентский союз должен также иметь особый канал для участия в работе Организации Объединенных Наций. Это соответствует тому факту, что - это институт, представляющий парламенты мира, которые, в свою очередь, имеют особую характеристику воплощать закрепленные конституцией полномочия государств.

Это сотрудничество может реализовываться во многих областях. Их перечисление охватит практически все области деятельности Организации

Объединенных Наций, но наиболее значительная из них - это укрепление демократического идеала.

В силу всего вышесказанного, моя делегация надеется, что Генеральная Ассамблея одобрит сегодня проект резолюции, который находится на нашем рассмотрении, и тем самым подтвердит в год пятидесятилетия Организации Объединенных Наций приверженность делу демократии в мире.

Г-н Пак (Республика Корея) (говорит по-английски): Республике Корея, как одному из соавторов проекта резолюции A/50/L.20, очень приятно участвовать в сегодняшнем обсуждении пункта 150 повестки дня, озаглавленного "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом". Моя делегация твердо верит, что укрепление такого сотрудничества будет иметь благотворные последствия для будущего Организации Объединенных Наций.

Цели Организации Объединенных Наций могут быть реализованы лишь тогда, когда народы мира будут активно участвовать в глобальных усилиях по достижению мира и стабильности с чувством приверженности и преданности. Деятельность мировой Организации поэтому должна быть подкреплена политической волей и мнениями не только правительств, но и также отдельных граждан. С тем чтобы установить более тесную связь между широкой общественностью и Организацией Объединенных Наций, необходимо укрепить сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом, как сказано об этом в проекте резолюции A/50/L.20, и эту идею следует поддержать безоговорочно.

В качестве организации, представляющей народы мира, Межпарламентский союз является неумолимым миротворцем и выступает за мирное урегулирование международных споров. Он играет ключевую роль в достижении целей Организации Объединенных Наций, в особенности, поскольку его члены благодаря своему богатому опыту и знаниям способствуют решению задач по становлению демократии на глобальном уровне. Демократизация сейчас - это важнейший инструмент укрепления деятельности Организации Объединенных Наций на службе международному сообществу.

Межпарламентский союз, как государственная организация, играет также важную роль в укреплении сотрудничества и понимания между государствами, внося тем самым вклад во всеобщий мир. В свете нынешних тенденций проявления крайнего национализма и изоляционизма, которые, к сожалению, вновь появились в некоторых регионах мира, Межпарламентский союз должен играть лидирующую роль в возрождении приверженности международного сообщества многостороннему сотрудничеству. Межпарламентский союз может также внести ценный вклад путем укрепления человеческих контактов между членами различных парламентов и объединения их в деле реализации общих чаяний, связанных с международным миром и процветанием, которые провозглашены в Уставе Организации Объединенных Наций.

Хорошо известно, что Межпарламентский союз играет важную роль в осуществлении работы Организации Объединенных Наций и выполнении международных обязательств на национальном уровне через законодательную деятельность. Национальные парламенты - это важнейший инструмент для ратификации международных конвенций и соглашений, принятия законов, которые реализуют решения государств, принятые на международном уровне, контроля за действиями правительств и одобрения государственного бюджета, который связан со взносами в международные организации, такие как Организация Объединенных Наций.

С помощью таких действий может быть расширена политическая поддержка государств Организации Объединенных Наций во всех областях, включая операции по поддержанию и укреплению мира. Кроме того, деятельность парламентов чрезвычайно важна для углубления общественного осознания благородных целей и принципов Организации Объединенных Наций и для обеспечения народной поддержки Организации Объединенных Наций. Учитывая, что более тесное сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом могло бы значительно содействовать и взаимно укреплять работу обоих органов, мы надеемся, что предстоящее соглашение о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом будет содержать положения о консультациях, активном участии МС

в политической работе Организации Объединенных Наций и расширении сотрудничества между этими двумя органами в областях представительной демократии, прав человека, положения женщин и устойчивого развития, в которых МС смог приобрести большой опыт и добиться хороших результатов.

По этим причинам Республика Корея полностью поддерживает создание новой основы для сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и МС, что отражено в проекте резолюции A/50/L.20, и выступает за принятие этого проекта без голосования. Мы полагаем, что проект резолюции соответствует общим усилиям мирового сообщества по перестройке Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она могла с большим успехом использовать возможности и преодолевать проблемы XXI века.

Г-жа Букшина (Тунис) (говорит по-французски): Для меня большое удовольствие выступать сегодня по пункту повестки дня, озаглавленному "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом".

Официальное закрепление связей между нашей универсальной Организацией и организацией, которая представляет лидеров, избранных различными народами мира, - это, прежде всего, дань уважения престижному институту, созданному уже более века назад. Он не только прошел через потрясения нашего времени, но и, главным образом, укрепил свои основы и расширил влияние, объединив представителей избранных лидеров практически всех государств - членов Организации Объединенных Наций. Узаконение отношений между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом (МС) - это признание той роли, которую этот институт через лидеров, избранных народами, может играть в укреплении идеалов Устава Организации Объединенных Наций, в сближении между государствами, повышении взаимопонимания между людьми и укреплении демократии на государственном уровне.

Сотрудничество, которое, мы надеемся, будет установлено между двумя организациями, может быть только благоприятным и послужит интересам наших государств. Межпарламентский союз, имея представительный и демократический характер,

таким образом привнесет новую точку зрения в деятельность нашей организации и обогатит наши дискуссии и расширит горизонты всемирного мышления в рамках системы Организации Объединенных Наций.

В этом отношении я хотела бы сослаться на заявление, сделанное г-ном Бутросом Бутросом-Гали по случаю специальной сессии Совета Межпарламентского союза, проведенной в Нью-Йорке 30 августа 1995 года.

В своем обращении Генеральный секретарь призвал к установлению особых отношений и партнерства между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом с тем, чтобы МС мог быть более тесно связан с деятельностью Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь добавил к этому:

"Ведь вы являетесь важнейшим элементом представительной системы мира. И поэтому важно, чтобы в рамках всемирной Организации вы занимали полагающуюся вам место". (SG/SM/5711)

Возобновленное сотрудничество, к которому призывает Генеральный секретарь, тем более является желательным, поскольку оно позволяет Организации Объединенных Наций осознать проблемы и тревоги народов нашей планеты и их стремления к устойчивому развитию, в центре которого должен быть человек, на основе нового видения, видения парламентариев.

Мне хотелось бы подчеркнуть, что отношения, которые установятся между нашей универсальной Организацией и Межпарламентским союзом, как представительной организацией, соответствуют духу тех реформ, которые осуществляются Организацией Объединенных Наций, и цели, среди прочего, достижения большей гласности и эффективности.

Тесные связи, которые Организация Объединенных Наций хочет установить с другими организациями, такими, как Межпарламентский союз, привлекут эти организации к более конкретной форме участия в деятельности по развитию, проводимой системой Организации Объединенных Наций.

Межпарламентский союз, члены которого представляют пять континентов со всем их богатым культурным и человеческим наследием, и который представляет народы как Юга, так и Севера, без всякого сомнения внесет активный вклад в оживление международного сотрудничества.

Г-н Матушевски (Польша) (говорит по-английски): Выражая поддержку моей делегации проекта резолюции по вопросу "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом", мне хотелось бы отметить, что принятие этого проекта резолюции Генеральной Ассамблеей будет особенно значительным явлением в год пятидесятилетней годовщины Организации Объединенных Наций.

Поскольку парламентская система является краеугольным камнем демократии, углубление сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и МС, безусловно, окажется полезным для выполнения главных целей нашей Организации.

Моя делегация убеждена в том, что Межпарламентский союз должен выполнять адекватную роль в рамках системы Организации Объединенных Наций. Расширение возможностей взаимного выражения мнений на форумах Организации Объединенных Наций - всемирной Организации, представляющей правительства, и Межпарламентского союза - всемирной организации, представляющей парламенты, будет в основном способствовать обмену идей между ними, так же, как вносить свой вклад в обеспечение лучшего понимания тех перемен, которые происходят в различных странах и регионах.

Отношения между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом должны основываться не только на принципах и целях обеих организаций, но также на сознании того, что программы Организации Объединенных Наций вряд ли могут быть эффективно осуществлены без полной поддержки и понимания со стороны парламентов государств - членов Организации Объединенных Наций.

Мы считаем, что особенно в свете заметного развития представительных институтов существует необходимость создания адекватной основы для улучшения сотрудничества между представителями парламентов и правительств. Рамки такого

сотрудничества позволили бы им обмениваться информацией о своей деятельности, а также обеспечить возможность проведения взаимных консультаций и организовать сотрудничество по реализации конкретных программ.

Масштабы возможного сотрудничества между двумя организациями могли бы, в частности, охватывать те области, которые находятся в центре деятельности Межпарламентского союза, такие, как представительная демократия, права человека, положение женщин и устойчивое развитие.

Мы считаем, что конкретная деятельность двух организаций, направленная на содействие делу мира и международного сотрудничества, могла бы координироваться посредством консультаций, проводимых более часто, включая участие Межпарламентского союза в обсуждениях на различных конференциях и заседаниях Организации Объединенных Наций. Мы также думаем, что для обеспечения их сотрудничества должен быть предусмотрен соответствующий обмен информацией и документацией между двумя организациями.

В заключение мне хотелось бы еще раз выразить поддержку польской делегации идеи сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом. Поэтому она присоединилась к числу соавторов проекта резолюции, целью которого является предоставление Генеральному секретарю мандата для разработки и заключения соглашения по созданию новых и необходимых рамок для сотрудничества между двумя организациями.

Польша по-прежнему убеждена в том, что более тесные отношения между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом были бы полезными для обеих организаций. Это позволит им добиться их целей, предоставить странам, находящимся в процессе создания или перестройки своих политических систем, дополнительную возможность для изучения опыта парламентских демократий и обеспечить в большей степени понимание последними проблем, нужд и чаяний своих партнеров.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-французски): Мы только что заслушали последнего оратора в обсуждениях этого пункта.

Я хотел бы проинформировать вас о том, что с момента представления этого проекта резолюции следующие страны попросили внести их дополнительно в список соавторов проекта резолюции A/50/L.20: Аргентина, Бенин, Кипр, Непал, Никарагуа, Панама и Вануату.

Г-жа Фертеклыгыл (Турция) (говорит по-французски): Я хотела бы, чтобы Турция была добавлена к числу соавторов этого проекта резолюции. Я высказала эту просьбу до обсуждения этого вопроса в Ассамблее.

Г-н Абдель Азиз (Египет): Я хотел бы сообщить, что до того, как нам был представлен проект резолюции, нам сообщили, что Хорватия, Габон, Ирландия и Турция уже присоединились к числу соавторов проекта резолюции в дополнение к тем, кто уже был объявлен.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-французски): Ассамблея сейчас приступит к принятию решения по проекту резолюции A/50/L.20.

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/50/L.20?

Проект резолюции A/50/L.20 принимается (резолюция 50/15).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 150 повестки дня?

Решение принимается.

Программа работы

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-французски): Я хотел бы сделать объявление о программе работы Генеральной Ассамблеи и сообщить делегатам, что пункт 46 повестки дня "Помощь в разминировании",

назначенный к рассмотрению на утреннем заседании в среду 22 ноября, переносится на вечернее заседание в среду 6 декабря. На утреннем заседании в среду 6 декабря будет рассматриваться пункт 18 повестки дня "Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам", доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) и уже объявленный пункт 21 повестки дня "Университет мира".

Заседание закрывается в 16 ч. 15 м.